

## 天韵舞坊 (Tanzstudio Tianyun) 一般条款 (AGB)

版本日期: 2025 年 10 月 10 日 / Stand: 10. Oktober 2025

### 1) 舞蹈课程安排/Kursorganisation

舞蹈工作室将根据课程说明, 提供课程场地及舞蹈教师。课程不包括学校假期、法定节假日的时间。Das Tanzstudio stellt gemäß der Kursbeschreibung geeignete Räumlichkeiten und Tanzlehrer zur Verfügung. Die Kurse finden nicht während der Schulferien oder an gesetzlichen Feiertagen statt.

### 2) 报名/Anmeldung

a. 每位学员有 2 次免费体验课程的机会。

Jeder Teilnehmer hat Anspruch auf zwei kostenlose Schnupperstunden.

b. 报名参加课程具有法律约束力, 学员可参加本工作室提供的全部课程。

Die Anmeldung ist rechtsverbindlich. Der Teilnehmer kann an allen vom Tanzstudio angebotenen Kursen teilnehmen.

c. 报名合同可分为 3 个月、6 个月、12 个月期限, 对应不同的价格。

Der Vertrag kann mit einer Laufzeit von 3, 6 oder 12 Monaten abgeschlossen werden, entsprechend unterschiedlichen Preisstufen.

d. 每位学员每周最多可参加 2 节课程, 超过 2 节需按规定提高费用。

Jeder Teilnehmer kann bis zu zwei Kurseinheiten pro Woche besuchen; bei mehr als zwei Einheiten wird der Beitrag entsprechend angepasst.

e. 学员因个人原因缺课, 费用不予退还。

Bei versäumten Stunden aus persönlichen Gründen erfolgt keine Rückerstattung der Kursgebühr.

f. 学员因健康原因无法上课, 可凭医生证明在之后补上课程。

Bei gesundheitlichen Gründen kann der Kurs nach Vorlage eines ärztlichen Attests zu einem späteren Zeitpunkt nachgeholt werden.

### 3) 合同终止 (解约) / Vertragskündigung

若您希望终止合同, 请以书面形式 (邮寄、传真或电子邮件) 提交解约通知。解约期限依据法律规定及本条款执行, 在约定的首个合同期限结束后, 解约通知应在我们收到后至少提前 4 周提出。

Die Kündigung muss schriftlich (per Post, Fax oder E-Mail) erfolgen. Nach Ablauf der ersten Vertragslaufzeit gilt eine Kündigungsfrist von vier Wochen zum Ende der jeweiligen Laufzeit.

### 4) 费用/ Kursgebühren

课程费用需按月支付, 费用应不晚于当月 5 日前支付到下列账号, 我们建议你设置每月定期转账, 以免错过支付时间。

Die Kursgebühren sind monatlich zu entrichten und müssen spätestens bis zum 5. eines jeden Monats auf das unten angegebene Konto überwiesen werden. Wir empfehlen, einen Dauerauftrag einzurichten, um Zahlungsverzögerungen zu vermeiden.

银行账号 /Bankverbindung

持卡人/Inhaber: Tianjiao Zhou

账号/IBAN: DE92 2915 1700 1011 5879 85

银行/BANK: Kreissparkasse Syke Bank

Swift: BRLADE21SYK

### 5) 知识产权/ Urheberrechte

课程中所学内容仅供私人使用。课程中的全部或部分教学内容不得以有偿或无偿的形式传授或提供给第三方。

Die im Unterricht vermittelten Inhalte sind ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt. Eine Weitergabe, entgeltlich oder unentgeltlich, an Dritte ist nicht gestattet.

6) 责任声明/ Haftungsausschluss

在本校场地内跳舞须自担风险。除非损害是由故意或重大过失造成的，舞蹈学校对学员的任何人身或财产损害不承担责任。此免责条款同样适用于舞蹈工作室的工作人员或受委托人员。

Das Tanzen in den Räumlichkeiten des Studios erfolgt auf eigene Gefahr. Das Tanzstudio übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, sofern diese nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit beruhen. Dieser Haftungsausschluss gilt auch für Mitarbeiter und Beauftragte des Tanzstudios.

7) 行为规范/ Verhaltensregeln

学员须在课程中保持得体行为，不得打扰或影响他人。如有严重违规行为，工作室有权发出场地禁入令。所有学员须遵守工作人员的指示。

Teilnehmer sollen sich so verhalten, dass andere weder gestört noch beeinträchtigt werden. Bei groben Verstößen kann ein Hausverbot ausgesprochen werden. Den Anweisungen des Personals ist Folge zu leisten.

9) 条款的有效性/ Salvatorische Klausel

若上述任何一条款无效或失效，不影响整个合同其余部分的效力。

Sollte eine Bestimmung dieser AGB unwirksam sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt.

10) 条款版本与变更/ Gültigkeit und Änderungen

您可在舞蹈工作室入口处或本校官方网站上查看最新版本的《一般条款》。  
本工作室保留修改权。

Die jeweils aktuelle Version der AGB kann im Eingangsbereich des Tanzstudios oder auf der Website eingesehen werden. Änderungen bleiben vorbehalten.